

**Dr. Edgar Cota-Torres**  
1420 Austin Bluffs Pkwy  
Colorado Springs, CO 80918  
(719) 255-3817  
ecota@uccs.edu

## **EDUCATION - EDUCACIÓN**

Ph.D. in Spanish Latin American Literature, Pennsylvania State University, 2006.

Study Abroad, Universidad de Salamanca, Salamanca, Spain October 2002 – June 2003.  
Exchange student. One year graduate course work.

M.A. in Spanish, San Diego State University, August 1998.

M.A. Thesis: La narrativa de Rosina Conde: Lenguaje, voces y temas (Rosina Conde's Narrative: Language, Voices and Themes).

Directed by Gustavo V. Segade.

Study Abroad, FISK Language Academy, Limeira, SP, Brazil 1998.

B.A. in Spanish with an English minor, San Diego State University, May 1995.

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE – EXPERIENCIA PROFESIONAL**

Associate Professor, Department of Languages and Cultures, University of Colorado at Colorado Springs, August 2014 - present.

Assistant Professor, Department of Languages and Cultures, University of Colorado at Colorado Springs, August 2006 – Fall 2014.

College Board Advanced Placement Program, Spanish Reader, (51 Professional Development Hours & 5.1 Continuing Education Units), Louisville, KY, June 2008 & (52 Professional Development Hours & 5.2 Continuing Education Units), Cincinnati, OH, June 2009-2013.

Spanish Translator, College of Agricultural Sciences, The Pennsylvania State University, September 2005 – 2007

Spanish Lecturer, The Pennsylvania State University, August 2004 – June 2006.  
Courses Taught: SPAN I.

Graduate Teaching Assistant, The Pennsylvania State University, September 2000 – May 2004. Courses Taught: SPAN I, SPAN II, SPAN III, SPAN 10, SPAN 20, SPAN 131.

English Instructor and Translator, Universidad de Salamanca, October 2002 – June 2003  
 Courses Taught: English Language I (Translation, Conversation & English), English Language III (Conversation, Dictation, Translation and Composition).

Coordinator for Spanish II, The Pennsylvania State University, January 2002 – May 2002.

Spanish Translator, College of Ed. Inst. & Tech. Support Services, The Pennsylvania State University, October 2001.

Spanish Instructor, National University, San Diego, CA, July 1999 – December 1999  
 Courses Taught: LAS 340 A (Spanish in the Professional Work Place for English Speakers).

Spanish Instructor, Southwestern College, Chula Vista, CA, August 1998 – July 2000  
 Courses Taught: Span 120, Span 130 (Basic Spanish), Span 121 (Spanish for Native Speakers).

Spanish Teacher, Harriet Tubman Village School, September 1995 – June 2000.

English as a Second Language Tutor, Southwestern College, San Ysidro Campus, San Ysidro, CA, September-December 1997.

Graduate Teaching Assistant, San Diego State University, August 1995 – December 1997  
 Courses Taught: Spanish 101, Spanish 102, Spanish 103 (Elementary Spanish).

### **REFEREED PUBLICATIONS – PUBLICACIONES ARBITRADAS**

Edgar Cota-Torres. “George López: símbolo de lealtad e integridad familiar.” (George López: Symbol of Loyalty and Family Integrity). Ed. Enrique Fuster. La figura del padre nella serialità televisiva. Roma: ESC s.c.ar.l., 2014. 207-217.

Edgar Cota-Torres. “Un pícaro moderno y fronterizo en *La travesía de Enrique* de Sonia Nazario.” (A Border and Modern Pícaro in *Enrique’s Journey* by Sonia Nazario). Ed. Cécile Bertin-Elisabeth. Les Récits de la Marginalité en Amérique. Université de Antilles et de la Guyane: [Centre de Recherches Interdisciplinaires en Lettres, Langues, Arts et Sciences Humaines (CRILLASH)], Diciembre 2014. 51-84.

Edgar Cota-Torres. “El retrato de una época a través de los ojos de un líder sindical en *El tren pasa primero de Elena Poniatowska*” (Portrait of Another Epoch Throughout the Eyes of a Union Leader in *El tren pasa primero* by Elena Poniatowska). *Pórtico, Revista Literaria de la Universidad Autónoma de Baja California*, Diciembre 2013, Julio-diciembre, Año 2, Número 4. 101-118.

Edgar Cota-Torres. “Frontera, identidad y máscara en “Sabaditos en la noche” y “Todos los barcos” de Luis Humberto Crosthwaite.” (Borders, Identity and Masks in “Sabaditos

en la noche” and “Todos los barcos” by Luis Humberto Crosthwaite. Ed. Jorge Chen Sham y Mayela Vallejos Ramírez. Máscaras disfraces y travestimos en la narrativa corta latinoamericana. Costa Rica: Editorial INTERARTES, 2013. 187-207.

Edgar Cota-Torres. “Herencia.” Ed. Ana María González. Déjame que te cuente...- Antología- Historias de inmigrantes hispanos. Texas: Chiringa Press, 2013. 87-95.

Edgar Cota-Torres. “Heritage.” Ed. Ana María González. Déjame que te cuente...- Anthology- Stories by Hispanic Immigrants. Texas: Chiringa Press, 2013. 97-105.

Edgar Cota-Torres. “Retorno, recuperación y redescubrimiento en seis novelas detectivescas de Gabriel Trujillo Muñoz”. (Return, Recovery, and Rediscovery in Six Detective Novels by Gabriel Trujillo Muñoz). *Pórtico, Revista Literaria de la Universidad Autónoma de Baja California* Enero-Junio 2013, Año 2, No. 3, 141-154.

Edgar Cota-Torres. “Palabras que matan: dos puntos al derecho – dos puntos al revés en “Arroz y cadenas” de Rosina Conde. (Words That Kill” in Rosina Conde’s “Arroz y cadenas”). *Universidad EAN. Comunicación, Cultura y Política Revista de Ciencias Sociales*, Enero-Junio de 2013, Vol.4 – No. 1, 165-182.

Edgar Cota-Torres. “Ésa es otra historia” (That’s Another Story). *Confluencia Revista Hispánica de Cultura y Literatura*, Spring 2013, Vol. 28, No 2, 262-264.

Edgar Cota-Torres. “Rostros de migración en *The New Americans* de Rubén Martínez”. (Immigration Faces in *The New Americans* by Rubén Martínez). *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, julio-diciembre 2012, Vol. 37, No 2, 29-41.

Edgar Cota-Torres. “La representación femenina en el cuento *Caña Hueca* de Rima de Vallbona”. (“Feminine Representation in the short story *Caña Hueca* by Rima de Vallbona”). *Alba de América Revista Literaria*, Diciembre 2012, número 59, Vol. 31, 357-371.

Edgar Cota-Torres. “SPANISH AMERICA 20th Century Prose Fiction Mexico” *Handbook of Latin American Studies*, The Library of Congress. Washington, DC. University of Texas Press, Austin August, 2011, 411-412.

Edgar Cota-Torres. “El cruce de fronteras en Como cashora al sol de Rosina Conde” (Border crossings in Rosina Conde’s Como cashora al sol). *XII Reunión Internacional de Investigadores de La Frontera: Una Nueva Concepción Cultural*, abril 2011, 137-143.

Edgar Cota-Torres. “La mujer y la vida nocturna en *Por si no te vuelvo a ver* y Viñetas revolucionarias”. “Women and Night Life in *Por si no te vuelvo a ver* and Viñetas revolucionarias”. *Con-textos, Revista de Semiótica Literaria* Universidad de Medellín, Colombia, julio-diciembre 2010, Vol. 22, 55-62.

Edgar Cota-Torres. “El cruce de fronteras en *La Genara* y en *Como cashora al sol* de Rosina Conde” (“Border Crossings in *La Genara* and in *Como cashora al sol* by Rosina Conde”). *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, julio-diciembre 2009, Vol. 35, No 2, 91-98.

Edgar Cota-Torres. “Disipando el mito fronterizo: la “leyenda negra” en la frontera norte de México y en “Todos los barcos” de Luis Humberto Crosthwaite” (Dissipating the Border Myth: The Black Legend in Luis Humberto Crosthwaite’s “Todos los barcos”). *South Atlantic Review*, Winter 2008, Vol. 73, 106-117.

Edgar Cota-Torres. “Dispelling the Border Myth: Zonkey Writers and the Black Legend.” Ed. Ana M. Manzananas. *Border Transits. Literature and Culture Across the Line*. The Netherlands: Editions Rodopi, 2007. 53-60.

Edgar Cota. “Análisis de voces y temas en “Arroz y cadenas” de Rosina Conde” (Analyzing voices and themes in Rosina Conde’s “Arroz y cadenas”). *Proceedings of the Pacific Coast Council on Latin American Studies: From the Macro to the Micro: Latin American Studies in a Global and Local Context*: 17 (1999), 9-24.

## **TRANSLATIONS - TRADUCCIONES**

Spanish Translation, *SafetyNet smartcyberchoices*. San Diego Police Department, May 2011.

Spanish Translator, Department of Agricultural and Extended Education, The Pennsylvania State University, 2007 – present. Translations:

- *Preparación de emergencia en las guarderías (Parte 1 & Parte 2)*

Spanish Translator, Department of Agricultural and Extended Education, The Pennsylvania State University, October 2006 – present. Translations:

- *Preparación de emergencia en las guarderías (Parte 1 & Parte 2)*

- *Reading Wizards A-D*

- *Reading Wizards 1-6*

Spanish Translator, College of Agricultural Sciences, The Pennsylvania State University, September 2005 – present. Translations:

- *New Staff Orientation Workbook (Orientación para nuevos empleados)*

- *Family Child Care... it's a business (El cuidado infantil familiar... es un negocio)*

- *Understanding & Supporting Children's Physical and Cognitive Development (Entendiendo y apoyando el desarrollo cognoscitivo y físico infantil)*

- *Understanding & Supporting Children's Language and Social/Emotional Development (Entendiendo y apoyando el lenguaje y el desarrollo social/emocional infantil).*

Spanish Translator, College of Ed. Inst. & Tech. Support Services, The Pennsylvania State University, October 2001. Translation: “*Bienvenidos al Instituto para el*

*Mejoramiento de la Enseñanza y el Aprendizaje a través de la Tecnología*” (Welcome to Institute of Teaching and Learning Through Technology), Manual.

### **PUBLISHED ACADEMIC TRANSLATIONS – TRADUCCIONES ACADÉMICAS PUBLICADAS**

Edgar Cota. Translation of *Geografía histórica de Parras: El hombre cambia la tierra* (The Historical Geography of Parras: Man Changes the Land). Written by Ayala, Reynaldo, PhD. Archivo Municipal de Saltillo: 1996.

### **NON-REFEREED PUBLICATIONS – PUBLICACIONES NO ARBITRADAS**

Edgar Cota-Torres. “El impacto del Colectivo TRES” CULTURAdoor, 2012, <<http://www.culturadoor.com>>. December 2012.

Edgar Cota-Torres. “Una radiografía de las madres inmigrantes a los Estados Unidos en el texto *La travesía de Enrique* de Sonia Nazario” (A Radiography of Women Migrating to the United States in the book *Enrique’s Journey* by Sonia Nazario). Mesa State University, Grand Junction, Colorado, October 26-27, 2012.

Edgar Cota-Torres. “Rostros de migración en *The New Americans* de Rubén Martínez”. (“Immigration Faces in *The New Americans* by Rubén Martínez”). *Four Corners Conference on Immigration*. Mesa State College, Grand Junction, Colorado, October 28-29, 2011. 18-19.

Edgar Cota-Torres. “La mujer y la vida nocturna en *Por si no te vuelvo a ver* y Viñetas revolucionarias”. Women and Night Life in *Por si no te vuelvo a ver* and Viñetas revolucionarias”. *Four Corners Conference on Immigration*. Mesa State College, Grand Junction, Colorado, October 22-23, 2010, 14.

Edgar Cota-Torres. “Mujer y frontera en las novelas de Rosina Conde”. *XV Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea*. The University of Texas at El Paso, El Paso, Texas, March 4 – 6, 2010, 13.

Edgar Cota. “Análisis de voces y temas en “Arroz y cadenas” de Rosina Conde” (Analyzing voices and themes in Rosina Conde’s “Arroz y cadenas”). *Proceedings of the Pacific Coast Council on Latin American Studies: From the Macro to the Micro: Latin American Studies in a Global and Local Context*, March 10, 2009. Digitalized version).

Edgar Cota-Torres. “El cruce de fronteras en las novelas *La Genara* y *Como cashora al sol* de Rosina Conde”. *Four Corners Conference on Immigration*. Mesa State College, Grand Junction, Colorado, October 9-10, 2009, 23.

Edgar Cota-Torres. “Estudio de *Háblame a tu regreso*” CULTURAdoor, January 2008, < <http://www.culturadoor.com>>.

Edgar Cota-Torres. “Escritores “Zonkey” de Baja California” (Baja California Zonkey Writers.) *11a Reunión Internacional. La Frontera, Una Nueva Concepción Cultural*, May 2007, 109.

Edgar Cota-Torres. “Soy MexAmerican” (I am MexAmerican). CULTURAdoor, January 2007, < <http://www.culturadoor.com/mexamerican.htm>>.

### **PUBLICATIONS SUBMITTED AND ACCEPTED FOR PUBLICATION – PUBLICACIONES ENTREGADAS Y ACEPTADAS PARA PUBLICACIÓN**

Edgar Cota-Torres. “Reciclaje humano en *Única mirando al mar* de Fernando Contreras” (Human Recycling in *Única mirando al mar* by Fernando Contreras). *Káñina Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*. 2013.

Edgar Cota Torres. “Una radiografía de las madres inmigrantes a los Estados Unidos en el texto *La travesía de Enrique* de Sonia Nazario” (A Radiography of Women Migrating to the United States in the book *Enrique’s Journey* by Sonia Nazario). *Con-textos, Revista de Semiótica Literaria* Universidad de Medellín, Colombia, 2012.

### **PUBLISHED BOOKS – LIBROS PUBLICADOS**

Edgar Cota-Torres & José Salvador Ruiz Méndez. En voz propia. In Their Own Voices. Entrevistas con narradores de la frontera México-Estados Unidos. Mexicali, Baja California, México: Editorial Artificios, Universidad Autónoma de Baja California, University of Colorado Colorado Springs, Octubre 2014.

Edgar Cota-Torres, José Salvador Ruiz Méndez y Gabriel Trujillo Muñoz, compiladores. Miradas convergentes. Ensayos sobre la narrativa México-Estados Unidos. Mexicali, Baja California, México: Editorial Artificios, Universidad Autónoma de Baja California, University of Colorado Colorado Springs, Octubre 2014.

Edgar Cota-Torres. La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border). Phoenix: Editorial Orbis Press, 2007.

Edgar Cota-Torres, José Salvador Ruiz Méndez, Gabriel Trujillo Muñoz y Rafael M. Rodríguez, coordinadores de la serie titulada New Borders/Nuevas fronteras:

- 1) En voz propia. In Their Own Voices. Entrevistas con narradores de la frontera México-Estados Unidos.
- 2) Miradas convergentes. Ensayos sobre la narrativa México-Estados Unidos.
- 3) Expedientes abiertos. Cuentos policiacos de la frontera México-Estados Unidos.

4) Futuros por cruzar. Cuentos de ciencia ficción México-Estados Unidos. Mexicali, Baja California, México: Editorial Artificios, Universidad Autónoma de Baja California, University of Colorado Colorado Springs, Octubre 2014.

## **PUBLISHED REVIEWS - RESEÑAS PUBLICADAS**

Edgar Cota-Torres. “Dios, hermano, amada: los nombres de la poesía primera de Jorge Debravo”. *Alba de América Revista Literaria*, octubre 2014, número 64-65, Vol. 34, 363-364.

Edgar Cota-Torres. “¡Calexico! True lives of the borderlands”. *Pórtico, Revista Literaria de la Universidad Autónoma de Baja California. Pórtico, Revista Literaria de la Universidad Autónoma de Baja California*, Diciembre 2013, Julio-diciembre, Año 2, Número 4, 159-161.

Edgar Cota Torres. “Virgilio Mora: Complejidad polifónica y dialogismo”. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, julio-diciembre 2012, Vol. 37, No 2, 155-157.

Edgar Cota-Torres. In 2010 I had the honor of being invited as a Contributing Editor in Mexican Contemporary Literature for The Library of Congress. The following titles are the 98 books reviewed and published in *Handbook of Latin American Studies*:

- “Ficción barata”, by José Juan Aboytia
- “14 voces por un real”, by Homero Adame.
- “La provincia perdida”, Héctor Aguilar Camín.
- “Una no habla de eso”, by Zéleny Aguilar.
- “Perversidad”, Ernesto Alcocer.
- “Obra alejandrina”, Alejandro Ariceaga.
- “El camino a Bagdad está lleno de tentaciones”, Arturo Arredondo.
- “Mamá Carlota. El fin de la fugaz emperatriz de México”, Adolfo Arrijo Vizcaíno.
- “Atrapadas en la madre Antología de cuentos”, comp Beatriz Espejo and Ethel Kolteniuk.
- “El amor siempre mata”, Oswaldo Basurto Flores.
- “Boca de lobo”, Martha Bátiz.
- “Encuentros con mujeres demasiado guapas”, Hermann Bellinghausen.
- “Best of Contemporary Mexican Fiction”, ed Álvaro Uribe.
- “Pájaros ciegos”, by Ramón Betancourt. *Handbook of Latin American Studies*, The Library of Congress. Washington, DC. University of Texas Press, Austin, 2011.
- “El libro perdido de Heinrich Böll”, Liliana Blum.
- “El fantasma y el poeta”, Carmen Boullosa.
- “La virgen y el violín”, Carmen Boullosa.
- “Obra reunida”, Nellie Campobello.
- “Travesía Crónicas Marineras”, Mauricio Carrera.
- “En la tierra de Op”, Raúl Carrillo Arciniega.
- “Cuentos y recuentos”, Martha Cerda.
- “Una cierta alegría en no saber a dónde vamos”, Jorge Olmos Fuentes.
- “Las Violetas son flores del deseo”, Ana Clavel.

- “Tornaviaje”, Antonio Cordero.
- “Cuentos Mexicanos De los orígenes a la Revolución. México”, comp Luis Leal.
- “Algo me dice tu silencio”, Lucía Deblock.
- “If I Die in Juárez”, Stella Duarte Pope.
- “Meteoro y otras historias de sol”, Juan Esmerio.
- “El espejo de Beatriz”, antología.
- “Los niños de paja”, Bernardo Esquinca.
- “Presidente legítimo. Las memorias de Miguel Henríquez Guzmán”, Francisco Estrada Correa.
- “Bestiaria vida”, Cecilia Eudave.
- “Ojos de lagarto”, Bernardo Fernández.
- “Leve cotidiano”, Fabiola Figueroa Neri.
- “Cien años de soledad y un homenaje: discursos”, Carlos Fuentes.
- “Todas las familias felices”, Carlos Fuentes.
- “Isla de bobos”, Ana García Bergua.
- “Pie de página”, Ana García Bergua.
- “Obras reunidas. Introducción de Lucía Melgar”, Elena Garro.
- “La reina baila hasta morir”, Eve Gil.
- “Virtus”, Eve Gil.
- “Obras reunidas”, Margo Glantz.
- “Saña”, Margo Glantz.
- “Reinventing the Lacandón: subaltern representations in the rain forest of Chiapas”, Brian Gollnick.
- “Para, caídas”, Maurizio Guerrero Martínez.
- “Los cojos”, Margo Glantz.
- “Santas madrecitas”, Itzel Guevara del Ángel.
- “Solamente una vez”, Francisco G. Hagenbeck.
- “Hecho en México”, ed Lolita Bosch.
- “Novela hagiográfica”, Luisa Josefina Hernández.
- “Lejanía”, Gabriel Hernández García.
- “La almadraba”, Leonardo da Jandra.
- “Cuervos”, Enrique Krauze.
- “Hotel Limbo”, Mónica Lavín.
- “Retazos”, Mónica Lavín.
- “La pesadilla”, Melquiades Leeworio Gallardo.
- “La realidad envenenada o de la arquitectura del horror”, Lorenzo León.
- “La literatura mexicana del siglo XX”, ed Manuel Fernández Perera
- “Relato del suicida”, Fernando Lobo.
- “Si hubiera mar”, Lourdes Macluf.
- “Perro dog: doce cuentos”, David Martín del Campo.
- “México acribillado”, Francisco Martín Moreno.
- “Por si no te vuelvo a ver”, Laura Martínez-Belli.
- “Las flechas de Apolo”, Omar Ménez Espinosa.
- “¿Dónde estás, Alacrán?”, Jorge Moch.
- “Pedro Infante, las leyes del querer”, Carlos Monsiváis.
- “La fuga”, Carlos Montemayor.



- “El orden infinito”, Rodolfo Naró.  
 “La muerte del judío”, Augusto Orea Marín.  
 “La inapetencia de Pedro”, Alfredo Ortega Ojeda.  
 “El jardín japonés”, Antonio Ortuño.  
 “El enigma Carmen: diálogos para su réquiem”, Eduardo Osorio.  
 “Cuauhtémoc”, Ángel Pedro Palou.  
 “Morelos: morir es nada”, Ángel Pedro Palou.  
 “Crónicas de sangre: cinco historias de los zetas”, Ricardo Ravelo.  
 “Bosque dorado teñido de sangre”, Eugenia Robleda.  
 “El rock es puro cuento”, ed Guillermo Fadanelli.  
 “La reina del Pacífico y otras historias del narco”, Víctor Ronquillo.  
 “Nada cruel”, José Ramón Ruisánchez.  
 “La mano del fuego”, Alberto Ruy Sánchez.  
 “Lodo en tierra santa”, Álvaro Sandoval Medina.  
 “Rhyme & reason”, Criseida Santos Guevara.  
 “Troya al atardecer”, Antonio Sarabia.  
 “Mujeres del volcán de Tequila:Teuchitlán”, Guillermo Schmidhuber de la Mora.  
 “¿Quién te crees que eres?”, Gerardo Segura.  
 “Al final del vacío”, Juan Manuel Servín.  
 “La confesión: el diario de Esteban Martorus”, Javier Sicilia.  
 “Yerba americana”, Pablo Soler Frost.  
 “Animalia”, Rafael Toriz.  
 “Los pasos finales”, Eugenio Trueba.  
 “Infiernos particulares”, Eduardo Uribe.  
 “Tecateando el recuerdo: recuentos y recreaciones fronterizas”, José Manuel Valenzuela Arce..  
 “Cuenta regresiva”, Armando Vega-Gil Rueda.  
 “Éste que ves”, Xavier Velasco.  
 “La noche será negra y blanca”, Socorro Venegas  
 “Dilemas”, Arturo Villaseñor.  
 “Al otro lado”, Heriberto Yépez.

Edgar Cota-Torres. “The Chicano/Latino Literary Prize. An Anthology of Prize – Winning Fiction, Poetry, and Drama” Edited by Stephanie Fetta. *Confluencia Revista Hispánica de Cultura y Literatura*, Fall (2009) 184-185.

Edgar Cota-Torres. “Como cashora al sol” (As a Lizard to the Sun), by Rosina Conde. *Revista Universitaria de la UABC (Universidad Autónoma de Baja California)*, 60, octubre – diciembre (2007) 84.

Edgar Cota-Torres. “La frontera en la narrativa de Gabriel Trujillo Muñoz” (The Border in Gabriel Trujillo Muñoz’s Narrative), by Anaïs Fabriol. *Revista Universitaria de la UABC (Universidad Autónoma de Baja California)*, 54, abril – julio (2006) 79-80.

**PRESENTATIONS AT CONFERENCES AND SEMINARS PRESENTED -  
PRESENTACIONES EN SEMINARIOS Y CONFERENCIAS**

Sixth Annual Four Corners Conference. “Nuevas fronteras en el siglo XXI (New Borders in the 21<sup>st</sup> Century).” University of Colorado Colorado Springs, Colorado, October 24-25, 2014. . “New Borders/Nuevas fronteras”.

Jornadas: Representaciones literarias de lo monstruoso. Universidad de Costa Rica, September 30- October 1st, 2014. “La monstruosidad en "El huésped" de Amparo Dávila” (Monstruosity in “El huésped” by Amparo Dávila).

V encuentro de escritores. Tiempo de literatura. Universidad Autónoma de Baja California, September 25-27, 2014. “New Borders/Nuevas fronteras”.

Four Corners Conference on Immigration. Colorado Mesa University, Grand Junction, Colorado, October 25-26, 2013. “Reciclaje humano en *Única mirando al mar* de Fernando Contreras” (Human Recycling in *Única mirando al mar* by Fernando Contreras).

V encuentro de escritores. Tiempo de literatura. Universidad Autónoma de Baja California, September 26-28, 2013. “La literatura del norte. Visiones y percepciones” (Literature From the North. Visions and Perceptions).

Poética, Comunicación y Cultura. La figura del padre en la serialidad televisiva. Pontificia Universitá de Ila Santa Croce. Rome, Italy, April 22-23, 2013. “George López: símbolo de lealtad e integridad familiar” (George López: A symbol of Loyalty and Family Integrity).

IX Coloquio Internacional Literatura Hispanoamericana y sus Valores. Université de Cergy-Pontoise. Paris, France, April 17-19, 2013. “La otra cara de Miguel Hidalgo en la novela *Hidalgo, entre la virtud y el vicio* de Eugenio Aguirre” (Miguel Hidalgo’s Other Face in the novel *Hidalgo, entre la virtud y el vicio* by Eugenio Aguirre).

38th international Symposium of Spanish Literature. California State Dominguez Hills, March 6-8, 2013. “El retrato de una época a través de los ojos de un líder sindical en *El tren pasa primero* de Elena Poniatowska” (Portrait of Another Epoch Throughout the Eyes of a Union Leader in *El tren pasa primero* by Elena Poniatowska).

Four Corners Conference on Immigration. Mesa State University, Grand Junction, Colorado, October 26-27, 2012. “Una radiografía de las madres inmigrantes a los Estados Unidos en el texto *La travesía de Enrique* de Sonia Nazario”.

VIII Coloquio Internacional Literatura Hispanoamericana y sus Valores. Universidad de La Sabana. Bogotá, Colombia, September 2-3, 2012. “Revisitando la figura de José María Morelos: sacerdote, libertador y ser humano en la novela *Morir es nada* de Pedro Ángel Palou” (Revisiting José María Morelos’ Figure: Priest, Liberator and Human Being in Pedro Ángel Palou’s the Novel *Morir es nada*).

XVII Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea. The University of Texas at El Paso, El Paso, Texas, March 1 – 3, 2012. “Retorno, recuperación y redescubrimiento en seis novelas detectivescas de Gabriel Trujillo Muñoz” (“Return, Recovery, and Rediscovery in Six Detective Stories by Gabriel Trujillo Muñoz”).

Four Corners Conference on Immigration. Mesa State College, Grand Junction, Colorado, October 28-29, 2011. “Rostros de migración en *The New Americans* de Rubén Martínez”. (“Immigration Faces in *The New Americans* by Rubén Martínez”).

34th international Symposium of Spanish Literature. California State Dominguez Hills, March 10-11, 2011. “La representación femenina en el cuento *Caña hueca*”. (Feminine representation in the short story *Caña hueca* by Rima de Valbona”).

North Middle School, Social Sciences Class. “Mexico Presentation”, Colorado Springs, March 18, 2011.

Presentation to 48 ESL students from Harrison High School. University of Colorado, Colorado Springs, February 24, 2011.

IV Congreso Internacional. Escritura, Individuo y Sociedad en España, las Américas y Puerto Rico. Universidad de Puerto Rico en Arecibo, November 18-20, 2010. “La representación femenina en los cuentos *Caña hueca* de Rima de Valbona y *Sonatina* de Rosina Conde”. (Women representation in the short stories *Caña hueca* by Rima de Valbona and *Sonatina* by Rosina Conde”).

Four Corners Conference on Immigration. Mesa State College, Grand Junction, Colorado, October 22-23, 2010. “La mujer y la vida nocturna en *Por si no te vuelvo a ver* y Viñetas revolucionarias”. Women and Night Life in *Por si no te vuelvo a ver* and Viñetas revolucionarias”.

XV Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea. The University of Texas at El Paso, El Paso, Texas, March 4 – 6, 2010. “Mujer y frontera en las novelas de Rosina Conde” (Borders and Women in Rosina Conde’s Novels).

Immigration and Children in Southern Mexico, University of Colorado at Colorado Springs, November 12, 2009.

Four Corners Conference on Immigration. Mesa State College, Grand Junction, Colorado, October 9-10, 2009. “El cruce de fronteras en las novelas *La Genara* y *Como*

*cashora al sol* de Rosina Conde” (Border Crossings in two novels by Rosina Conde *La Genara* and *Como cashora al sol*).

XIII Reunión Internacional. La Frontera, Una Nueva Concepción Cultural (13th Annual International Reunion. The Border a New Cultural Concept). San Cristóbal de las Casas, Chiapas, Mexico, March 4-6, 2009. “El cruce de fronteras en *La Genara* de Rosina Conde” (Border Crossings in Rosina Conde’s *La Genara*).

Tucson Festival of Books. University of Arizona, Tucson, Arizona, March 14, 2009. Book presentation, “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border).

XVIII Jornadas Binacionales de Literatura Abigail Bohórquez. San Luis Rio Colorado, Sonora, Mexico, March 11, 2009. “Soy MexAmerican” (I am MexAmerican).

Communication 328 Course at the University of Colorado. Colorado Springs, Colorado, November 12, 2008. “The Border Culture: The Culture Along the United States and Mexico”

Jornadas Binacionales de Literatura Abigail Bohórquez. San Luis Rio Colorado, Sonora, Mexico, April 11, 2008. “Mujer y frontera en la obra de Rosina Conde” (Women and Border in Rosina Conde’s Narrative).

Jornadas Binacionales de Literatura Abigail Bohórquez. San Luis Rio Colorado, Sonora, Mexico. April 11, 2008, Book presentation, “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border).

12a Reunión Internacional. La Frontera, Una Nueva Concepción Cultural (12th Annual International Reunion. The Border a New Cultural Concept). La Paz, Baja California Sur, Mexico, February 27-29, 2008. “El cruce de fronteras en *Como cashora al sol* de Rosina Conde” (Border Crossings in Rosina Conde’s *Como cashora al sol*).

12a Reunión Internacional. La Frontera, Una Nueva Concepción Cultural (12th Annual International Reunion. The Border a New Cultural Concept). La Paz, Baja California Sur, Mexico, February 27-29, 2008. Book presentation, “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border).

South Atlantic Modern Language Association (SAML A), Atlanta, Georgia, November 10, 2007. Book presentation, “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border).

South Atlantic Modern Language Association (SAML A), Atlanta, Georgia, November 10, 2007. Panel Chair, “Borders-Fronteras”.

25 feria del libro Tijuana 2007. (The 25th Tijuana Book Fair) Tijuana, Baja California, Mexico, June 1, 2007. Book presentation, "La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México" (The Representation of the Black Legend on Mexico's Northern Border).

8va Visita a la feria internacional de la UABC (Universidad Autónoma de Baja California) (8th UABC Book Fair). Mexicali, Baja California, Mexico, April 29, 2007. Book presentation, "La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México" (The Representation of the Black Legend on Mexico's Northern Border).

11a Reunión Internacional. La Frontera, Una Nueva Concepción Cultural (11th Annual International Reunion. The Border a New Cultural Concept). Ensenada, Baja California, Mexico, May 2-4, 2007. "Escritores "Zonkey" de Baja California" (Baja California Zonkey Writers.)

American Comparative Literature Association (ACLA) TRANS, PAN, INTER Culturas en Contacto (Cultures in Contact), Puebla, Mexico, April 2007. "Disipando el mito fronterizo: escritores "zonkey" y la leyenda negra" (Dissipating the Border Myth: Zonkey Writers and the Black Legend).

South Atlantic Modern Language Association (SAMLA), Charlotte, North Carolina, November 2006. "Disipando el mito fronterizo: la leyenda negra en "Todos los barcos" de Luis Humberto Crosthwaite" (Dissipating the Border Myth: the Black Legend in Luis Humberto Crosthwaite's "Todos los barcos").

Panel Secretary, South Atlantic Modern Language Association (SAMLA), Charlotte, North Carolina, November 2006. "Spanish IVa, Contemporary Spanish America".

Guest Lecturer in the "Graduate Seminar on Literary Criticism", State College, Pennsylvania, Spring 2006. "Border Theory".

South Atlantic Modern Language Association (SAMLA), Atlanta, Georgia, November 2005. "La subversión de la leyenda negra en "Sonatina" de Rosina Conde" (Subverting the Black Legend in Rosina Conde's "Sonatina").

14th Annual Charles F. Fraker Conference, Ann Arbor, Michigan, November 2005, Forthcoming. "La subversión de la "leyenda negra" en "Tijuana City Blues" de Gabriel Trujillo Muñoz" (Subverting the Black Legend in Gabriel Trujillo Muñoz's "Tijuana City Blues").

Graduate Student Symposium on Hispanic Literatures, State College, Pennsylvania, October 2005. "La subversión de la "leyenda negra" en "Mínima historia" de Luis Humberto Crosthwaite" (Subverting the Black Legend in Luis Humberto Crosthwaite's "Mínima Story").

Guest Lecturer in the course "Advanced Writing and Stylistic", State College, Pennsylvania, Fall 2004. "Lecture about Pablo Neruda".

Guest Lecturer in the course “Race, Gender and Nationalism in Contemporary Mexican Literature”, State College, Pennsylvania, Spring 2005. “Mexican/U.S. Border Literature”.

Pacific Coast Council on Latin American Studies, Fullerton, California, February 1998. “Análisis de voces y temas en “Arroz y cadenas” de Rosina Conde” (Analyzing Voices and Themes in Rosina Conde’s “Arroz y cadenas”).

### **GUEST SPEAKER AT CONFERENCES AND EVENTS – INVITADO ESPECIAL EN CONFERENCIAS Y EVENTOS**

“Hispanic Heritage Month. Hispanics: Serving and Leading our Nation With Pride and Honor”. Fort Carson, Colorado Springs, Colorado, September 30, 2013.

“La frontera entre México y Estados Unidos. Una visión histórica y cultural” (The U.S Mexico Border. A Historical and Cultural Vision. EAN Universidad, Bogotá, Colombia, August 31, 2012.

“La frontera: construcción teórica, histórica e imaginaria” (The Border: Theoretical, Historical and Imaginary Construction). Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica, May 22, 2012.

“Aproximaciones literarias en torno a la frontera: Luis Humberto Crosthwaite, Rosina Conde y Rubén Martínez” (Border Literature: Humberto Crosthwaite, Rosina Conde and Rubén Martínez). Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica, May 23, 2012.

Les récits de la marginalité en Amérique. The Universite de Antilles et de la Guyane in Martinique [University of the Antilles and Guiana]. February 28-29, 2012. “*La travesía de Enrique: un pícaro moderno y fronterizo*” (*Enrique’s Journey: a Modern and Border Pícaro*).

“Education Beyond the Classroom, a Forum Series on the Occupy Wall Street Movement” “Latinas/os and the Occupy Wall Street Movement” University of Colorado at Colorado Springs, February 15, 2012.

César Chávez Commemoration. Mesa State College, Grand Junction, Colorado, April 1st, 2011. Keynote Speaker for this event.

César Chávez Commemoration. Mesa State College, Grand Junction, Colorado, April 9, 2010. Keynote Speaker for this event.

### **GRANTS AND RESEARCH – BECAS E INVESTIGACIÓN**

\$400 Grant from Humanities to participate in Mission Guadalajara Project, December 2014.

\$400 Grant from Dr. Teresa Meadows, Chair Dept. Languages and Cultures to participate in Mission Guadalajara Project, December 2014.

\$400 Grant from Peter Braza, LAS Dean to participate in Mission Guadalajara Project, December 2014.

\$2,000 Grant from Peter Braza, LAS Dean to support the New Borders/Nuevas Fronteras project, November 2014.

\$2,000 Grant from Dr. Teresa Meadows, Chair Dept. Languages and Cultures to support the New Borders/Nuevas Fronteras project, November 2014.

\$4,497 Grant for the Arts and Humanities *U.S. Mexico Border Authors* project. May 2013.

\$300 Diversity and Inclusiveness Mini-grant, *U.S. Mexico Border Authors* project. September 2013.

\$350 Grant from Faculty Minority Affairs Committee for *U.S. Mexico Border Authors* project. February 2013.

\$500 Grant from FA Women's Committee for *U.S. Mexico Border Authors* project. January 2103.

\$750 Grant from Peter Braza, LAS Dean to attend conferences in Europe, February 2013.

\$750 Grant from Dr. Teresa Meadows, Chair Dept. Languages and Cultures to attend conferences in Europe, February 2013.

\$250 Grant from Faculty Minority Affairs Committee for Presentation at the Conference VIII Coloquio Internacional Literatura Hispanoamericana y sus Valores. Universidad de La Sabana. Bogotá, Colombia, September 2-3, 2012.

\$250 Grant from Faculty Minority Affairs Committee for Presentation at the Conference XV Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea, El Paso, Texas, March 1-3, 2012.

Chen Sham, Jorge. "La leyenda negra en la frontera norte de México" (The Black Legend in Mexico's Northern Border). Review of my book "La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México" (The Representation of the Black Legend on Mexico's Northern Border). *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 36.1, 2010: 282-284.

\$25.00 for attendance to Reach Higher Conference, University of Colorado at Colorado Springs, (8 contact hours) January, 22 2011.

\$250 Grant from Faculty Minority Affairs Committee for Presentation at the Conference IV Congreso Internacional. Escritura, Individuo y Sociedad en España, las Américas y Puerto Rico. Universidad de Puerto Rico en Arecibo, November 18-20, 2010.

Chen Sham, Jorge. “La leyenda negra en la frontera norte de México” (The Black Legend in Mexico’s Northern Border). Review of my book “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border). *Alba de América Revista Literaria* no. 55 & 56 julio 2010, 523-527.

\$250 Grant from Faculty Minority Affairs Committee for Presentation at the Conference XV Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea, El Paso, Texas, 4-6 March, 2010

\$100 Grant from Department of Languages and Cultures for Day of the Dead Exhibit, November 2nd, 2009.

\$100 Grant from Student Government Association (SGA) for Day of the Dead Exhibit, November 2nd, 2009.

\$100 Grant from Department of Languages and Cultures for Presentation *Immigration and Children in Southern Mexico*, October 12, 2009.

\$100 Grant from Student Government Association (SGA) for Presentation *Immigration and Children in Southern Mexico*, October 12, 2009.

\$1,000 Scholarship from Associate Vice Chancellor for Diversity and the Matrix Center to attend the “Knapsack Institute: Transforming the Curriculum”, June 2009.

\$250 Grant from Faculty Minority Affairs Committee for Presentation at the Conference *La frontera una nueva concepción cultural. XIII reunion internacional*. San Cristóbal de las Casas, Chiapas, Mexico, March 4-6 2009. “El cruce de fronteras en *La Genara* de Rosina Conde” (Border Crossings in Rosina Conde’s *La Genara*).

Brescia, Pablo. “La leyenda negra en la frontera norte de México” (The Black Legend in Mexico’s Northern Border). Review of my book “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border). *South Atlantic Review. The Journal of the South Atlantic Modern Language Association*. no. 2 Spring 2008, 156-158.

Feliu Moggi, Fernando. “La leyenda negra en la frontera negra de México” (The Black Legend in Mexico’s Black Border). Review of my book. “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border). *Revista Universitaria de la UABC (Universidad Autónoma de Baja California)*, 62, abril – junio (2008) 53-56.

Trujillo Muñoz, Gabriel “La literatura fronteriza y la nueva crítica académica” (Border Literature and the New Literary Criticism). Review of my book “La representación de la



leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border). *Bitácora* no. 540 August 1, 2007.

López, Blanca. “La Leyenda Negra” (The Black Legend). Review of my book presentation “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border). June 5, 2007 <[http://udckids.blogspot.com/2007\\_06\\_01\\_archive.html](http://udckids.blogspot.com/2007_06_01_archive.html)>

Hernández Roa, Athalía Yannit. “La Leyenda Negra” (The Black Legend). Review of my book presentation “La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México” (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border). June 5, 2007 <[http://udckids.blogspot.com/2007\\_06\\_01\\_archive.html](http://udckids.blogspot.com/2007_06_01_archive.html)>

\$300 Grant from Faculty Minority Affairs Committee for Presentation at the Jornadas Binacionales de Literatura Abigail Bohórquez. San Luis Rio Colorado, Sonora, Mexico, April 11, 2008. “Mujer y frontera en la obra de Rosina Conde” (Women and Border in Rosina Conde’s Narrative).

\$100 Grant from Department of Languages and Cultures for Day of the Dead Exhibit, October 31, 2008.

\$2,000 Grant from Tom Huber for editing and publishing my book La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border), February 2007.

\$500 Grant from Dean Tom Christensen for editing and publishing my book La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border), February 2007.

\$1,000 Grant from Editorial Orbis Press for editing and publishing my book La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México (The Representation of the Black Legend on Mexico’s Northern Border), February 2007.

## **COURSES TAUGHT – CURSOS IMPARTIDOS**

ID 1010 (Freshmen Seminar)

HUM 3990 (The US-Mexico Border)

HUM 3990 (On the Border)

SPAN 1010 (Beginning Spanish I)

SPAN 2120 (Intermediate Spanish II)

SPAN 3000 (Spanish Grammar).

SPAN 3010(Advanced Spanish Conversation and Composition)

SPAN 3100 (Literary Analysis)

SPAN 3200 (Introduction to Hispanic Literature)

SPAN 3370 (The Latin American Essay)

SPAN 4250 (The Cultural Heritage in Latin America)

SPAN 4420 (Hispanic/Latino US Literature)  
SPAN 4440 (Hispanic, Chicano, and Mexican-American Literature)  
SPAN 4460 (Studies in U.S. - Mexico Border Literature)  
SPAN 4970 (Senior Seminar)

## **RECOGNITIONS - RECONOCIMIENTOS**

Certificate of Participation, Sixth Annual Colorado Four Corners Conference, *New Borders in the 21<sup>st</sup> Century*, University of Colorado Colorado Springs, October 2014.

2013 Certificate of Appreciation, Fourth Infantry Division. October 2013.

2013 Faculty Award for Outstanding Contribution to Diversity and Inclusiveness.

Certificate of Presentation from PONTIFICIA UNIVERSITÀ DELLA SANTA CROCE.  
April 23, 2013.

Certificate of Presentation from Université de Cergy-Pontoise. April 19, 2013.

Certificate of Presentation from California State Dominguez Hills. March 8, 2013.

Certificate of Participation from Colorado Mesa University. Grand Junction, CO, October 9-10, 2009; October 22-23, 2010; October 28-29, 2011; October 26-27, 2012; & October 26-27, 2013.

Soccer Coach Certificate. City of Colorado Springs, Sept. 2009; May 2010 & Sept. 2010; May & Sept 2011; May & Sept 2012; May & Sept 2013.

Certificate of Participation from VIII Coloquio Internacional Literatura Hispanoamericana y sus Valores. Universidad de La Sabana. Bogotá, Colombia, September 2-3, 2012.

Certificate of Participation from UTEP, El Paso, Texas, spring 2012.

Nomination to Campus Faculty Award for Outstanding Contribution to Diversity and Inclusiveness, 2012.

Nomination to Campus Diversity Award, March 2012.

Nomination to Thomas Jefferson Award, November 2011.

Nomination to LAS Teaching Award, 2010 & 2011.

The 2011 Outstanding Achievement in Diversity Award to El Círculo de Español, MOSAIC Office.

Recognition from the Office of First Year Experience for helping students through programs such as:

The Faculty/Staff Mentorship Program

F.A.M.E. (First-Years Achieving Marks of Excellence) reception, which recognizes students who earn a 3.25 GPA or higher their first semester at UCCS

The Early Alert Program

Academic skills workshops such as our Study Smarter Not Harder workshop

Referrals for academic coaching for students needing additional academic support

Jump Start to Finals and Mid Term Mind Spa programs

Certificate of Recognition from Cambridge Who's Who Registry of Executives, Professionals and Entrepreneurs, as a VIP Member 2010–2011 edition.

Certificate of Recognition from Cambridge Who's Who Registry of Executives, Professionals and Entrepreneurs, 2010–2011 edition.

Certificate of Participation from Reach Higher Conference, University of Colorado at Colorado Springs, (8 contact hours) January, 22 2011.

iSami Technovation Award. UCCS Radio, University of Colorado at Colorado Springs, 2007, 2009 & 2010.

Certificate of Appreciation from Colorado Balloon Classic, September 04, 2008, 2009 & 2010.

Certificate of Recognition from College Board Advanced Placement Program, Spanish Reader, (51 Professional Development Hours & 5.1 Continuing Education Units), Louisville, KY, June 2008. (52 Professional Development Hours & 5.2 Continuing Education Units), Cincinnati, OH, June 2009, Cincinnati, OH, June 2010, 2011, 2012 & 2013.

Nomination to the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> Annual Year end Celebration M.O.S.A.I.C. Faculty Award ("Staff and faculty advisors are nominated based on their demonstrated commitment, leadership and general excellence in supporting students in their diversity efforts on the University of Colorado at Colorado Springs campus"). May 2<sup>nd</sup>, 2009 & May 1<sup>st</sup>, 2010.

Certificate of Recognition from Jornadas Binacionales de Literatura Abigail Bohórquez. San Luis Rio Colorado, Sonora, Mexico, March 2009.

Certificate of Participation from “La frontera una nueva concepción” San Cristóbal de las Casas, México, March 2009.

Certificate of Appreciation from Colorado Balloon Classic, August 30, 2008, 2009 & 2010

Constancia (Recognition) from Jornadas Binacionales de Literatura Abigail Bohórquez. San Luis Rio Colorado, Sonora, Mexico, April 11, 2008.

Constancia (Recognition) from Universidad Autónoma de Baja California Sur (presentation), February 2008.

Constancia (Recognition) from Universidad Autónoma de Baja California Sur (Book presentation), February 2008.

Acknowledgment from the Faculty Minority Affairs Committee, 2007 & 2008.

Acknowledgment from the Office of Student Multicultural Affairs, 2007 & 2008.

Constancia (Recognition) from Arizona State University and Universidad Autónoma de Baja California, May 2007.

Reconocimiento (Recognition) from Universidad Autónoma de Baja California, April 2007.

Recognition Mexican American Student Association Award, The Pennsylvania State University, 2005.

Jesús Diaz Award, The Pennsylvania State University, Department of Spanish Italian and Portuguese, 2002.

Graduate Student Organization Award, The Pennsylvania State University, Department of Spanish Italian and Portuguese, 2002.

Calexico Educational Foundation Postgraduate Scholarship, Calexico Unified School District, June 2000.

Latinos and Latinas Achieving More Academically (LLAMA) Award, San Diego City Schools, June 1999.

First Annual Spanish Scholarship Recipient, San Diego State University, March 1995.

Poetry Contest Winner for Commencement Ceremony, San Diego State University, May 1995.

Minority Scholars Summer Institute, Bentley College, June – July 1995.

Calexico Educational Foundation Scholarship, Calexico Unified School District, July 1995.

Jerry Penington Memorial Endowment Recipient, San Diego State University, May 1994.

Faculty Student Mentor Scholarship Recipient, San Diego State University, Fall 1993 and Spring 1993.

### **PROFESSIONAL ORGANIZATIONS – ORGANIZACIONES PROFESIONALES**

Member, *Instituto Literario y Cultural Hispánico*, 2011 – present.

International Scholar with EAN University, Bogotá, Colombia, 2012- present.

Member, *Cambridge Who's Who*, May 2010 – present.

Member, Red internacional de investigadores en ciencias sociales y humanidades la frontera: una nueva concepción cultural, 2009 – present.

Member, *Modern Language Association*, 2004 – present.

Member, *American Comparative Literature Association*, 2006 – 2007.

Member, *South Atlantic Modern Language Association*, 2005 – 2008.

### **CONSULTANCIES - ASESORÍA**

*Rocky Mountain Review*, editor, October 2014 – present.

*The Library of Congress*, Handbook of Latin American Studies, Contributing Editor, Mexican Contemporary Literature, March 2010 – present.

*Confluencia Revista hispánica de cultura y literatura*, book reviewing consultancy, December 2008 – present.

La Red Internacional de Investigadores en Ciencias Sociales y Humanísticas 2008 – present.

The International Language Center, LLC, interpreting consulting, January 2008 – 2010.

Universidad Autónoma de Baja California, book reviewing consultancy, January 2006 – present.

*CULTURAdoor* (Literary and Cultural Online Journal), Essay and Academic Text Editor, January 2007 - present.

Our Lady of Guadalupe Church, Colorado Springs, December 2006 – 2012.

Department of Agricultural and Extended Education, The Pennsylvania State University, Translator, October 2006.

College of Agricultural Sciences, The Pennsylvania State University, Translator, September 2005.

Nana's Book Warehouse / El Almacén de Libros de Nana, Book Reviewer. Calexico, Ca, 1999 – 2004.

### **SERVICE - SERVICIO**

LAS Staff Outstanding Service Award Committee, Chair, 01/23/2008 – present.

Curriculum & Requirements Committee, September 17, 2008 – present.

Faculty Minority Affairs Committee, Member, 2006 – present.

Participated in the Mission Guadalajara Event, Guadalajara, Mexico, December 2014.

Organized the Sixth Annual Colorado Four Corners Conference, *New Borders in the 21<sup>st</sup> Century*, University of Colorado Colorado Springs, October 24-25, 2014.

Organized the Two bilingual events: *Voices and Poets from Costa Rica & Central America: A Literary Mosaic*, University of Colorado Colorado Springs, April 15, 2014.

Coordinator/Supervisor of the Basic Spanish Language Program (SPAN 1010, SPAN 1020, SPAN 2110 & SPAN 2120) fall 2008 – present.

- This involves:
  - Organizing meetings with Spanish instructors.
  - Coordinating exam preparation.
  - Advising instructors and students.
  - Evaluating Spanish instructors.
  - Submitting evaluation assessment to department chair.

El Círculo de Español (Student club) advisor, fall 2010 – present.

Designed and installed a Day of the Dead Exhibits, Kraemer Family Library, fall 2007, November 7 -December 18, 2008, fall 2009, fall 2010, fall 2011, fall 2012 & fall 2014.

Exhibitor at the Study Abroad Fair. University of Colorado at Colorado Springs, January 2013, February 2014, September 2014 & February 2015.

Exhibitor at the Majors and Minors Fair Lang & Cultures Dept., University of Colorado Colorado Springs, Fall 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 & 2014.

Review Committee for Dept. of Languages and Cultures 2006 – present  
Exhibitor at Majors and Minors Fair, University of Colorado Colorado Springs, September 23, 2010, 2011, 2012, 2013 & 2014.

Participated, Multicultural Office for Student Access, Inclusiveness, and Community (MOSAIC), September 18, 2014.

Participated, 7<sup>th</sup> Annual Indie Spirit Film Festival, University of Colorado Colorado Springs, October 17-19, 2014.

Ally Across Campus, LGBT Resource Center, October 2014.

Participated, *Fair Commerce and Culture in Guatemala* event, University of Colorado Colorado Springs, May 8, 2014.

Participated, *Do you know who I am?* play, University of Colorado Colorado Springs, May 8, 2014.

Participated in the Sigma Delta Pi Sociedad Nacional Honoraria Hispánica Induction, UCCS, May 2, 2013 & 2014.

Presented awards at the College of Letters, Arts and Sciences Awards Ceremony to Spanish students. April 27, 2009, April 27, 2011, & April 30, 2014.

Organized student visit to The Denver Museum of Nature and Science, Maya Exhibition, February 15, 2014.

Mentor, Multicultural Office for Student Access, Inclusiveness, and Community (MOSAIC), January 2007 – present.

Participated, Multicultural Office for Student Access, Inclusiveness, and Community (MOSAIC) Graduation Receptions, January 2007 – present.

Faculty Minority Affairs Committee, Chair, August 2010- 2013

Faculty Assembly Committee, August 2010 – 2013.

Common Readings Committee, November 2011 – 2012.

Student Activity Fee Advisory Committee, December 2011 – 2012.

Individual Meetings with PRIDE and Women's Committee, and the candidates for the UCCS Provost & Executive Vice Chancellor for Academic Affairs, University of Colorado at Colorado Springs, November-December, 2012.

Organized the visit of TRES Art Collective. "Art Practices in Social Realms: Garbage and Public Space, University of Colorado at Colorado Springs, October 25, 2012.

Exhibitor at La Raza Youth Leadership Conference, UC Denver, April 28<sup>th</sup>, 2012.

Presenter for a group of ESL students from Harrison, University of Colorado at Colorado Springs, Fall, 2012.

Individual Meetings with Kee Warner, Anthony Cordova and the candidates for the LAS Dean's, University of Colorado at Colorado Springs, January- February, 2012.

Participated in the Transfer Student Conference Faculty Welcome Lunch. University of Colorado at Colorado Springs, January 10, 2012.

Participated in the University of Colorado, Colorado Springs Commencement, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011 & 2012.

Organized the visit of Award Winning journalist and author, Rubén Martínez. "Desert America: The Question of the Neighbor in the Borderlands". , University of Colorado at Colorado Springs, October 27, 2011.

Organized the visit of Su Teatro (Theater Company from Denver). To perform a play titled "La Carpa de los Rascuachis). University of Colorado at Colorado Springs, April 5, 2011.

Table moderator at The Four Corners Conference on Globalization. Mesa University. Grand Junction, CO, October 22, 2010, 2011 & 2012.

Participated in the Center for Homeland Security, "Mexico, Border Security and Drug Cartels. University of Colorado at Colorado Springs, May 17, 2011.

Prepared a display for the WEST Department. "Latino Culture". University of Colorado, Colorado Springs, March 2, 2011.

Organized faculty and student visits to Spanish 1010, 1020, 2110, 2012, 3000 & 3010 to promote Spanish majors and minors, spring 2013 & 2014.

Organized student visits to Su Teatro in Denver, March and October 2011, 2012, 2013 and 2014.

Disc Jockey, iSAMI, UCCS Internet Radio (Latin Mix Program), fall 2006 – 2013.



College Board Advanced Placement Program Advanced Placement Spanish Reading, June, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 & 2013.

Soccer Coach for the Colorado Springs Parks, Recreation & Cultural Services, spring 2007, spring and fall 2008, spring and fall 2009, spring and fall 2010, spring and fall 2011, spring and fall 2012 and spring and fall 2013.

Represented UCCS at the El Cinco de Mayo, 28th Annual Celebration. April 29, 2011 & May 5, 2013.

Book Donation to the Kraemer Family Library, University of Colorado at Colorado Springs, May 2007 & April, June 2008, April 2009, Spring 2010, Spring and Fall 2012, 2013 & 2014.

Participated in the Jaque Lynn Herrera UCCS Concert, fall 2013.

Participated in the Cool Science Fair, UCCS, November 7, 2009, 2010, 2011 & 2012.

Award Presenter, Multicultural Office for Student Access, Inclusiveness, and Community (MOSAIC), May 2<sup>nd</sup>, 2009, May 1, 2010 and May 2011.

Designed and installed, with the collaboration of my students, a Day of the Dead Altars, University Center, UCCS, fall 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011 & 2012. (The Scribe published an article about the altar and the celebration, (Nov. 9 through Nov. 15, 2006 & Monday, October 31, 2011, 6).

Feria de Educación Superior (Education Fair) UCCS presenter, Deerfield Hills Community Center, Colorado Springs, November 13, 2010.

Participated in the Jardín de Oportunidades (Garden of Opportunities) GALA organized by the Latin American Educational Foundation, March 13, 2010.

Participated in the presentation by artist, Laura López Cano, University of Colorado at Colorado Springs, March 8, 2010.

Participated in the Transfer Student Conference and Convocation, University of Colorado at Colorado Springs, January 15, 2010.

Participated in the presentation Vidas ambulantes, University of Colorado at Colorado Springs, September 27, 2010.

Colorado Balloon Classic (Spanish Interpreter), August 2008, 2009 & 2010.

Member of the search committee for Director of Project Excel Language Technology Center Fall 2008- Spring 2009.

Active Member, Faculty Multicultural Affairs Sub-committee, University of Colorado at Colorado Springs, November 2006 – 2009.

Language Technology Center and Languages and Cultures Department presentation to 5 faculty members from the Tec de Monterrey, CEM, July 28, 2009.

Coordinator/Supervisor of the Intermediate Spanish Language Program (SPAN 212, SPAN 300 & SPAN 301) Fall 2009.

Participated in the event organized by El Círculo de Español “3 de La Habana”, UCCS, September 15, 2009.

Presentation, to a group of Emerson Edison Academy students, UCCS, May 11, 2009.

Member, Multicultural Office for Student Access, Inclusiveness, and Community Award Celebration Committee, spring 2009.

Participated in the 2009-2010 Convocation Ceremony, August 19, 2009.

Designed, organized and taught, with a group of my students, a beginners’ Spanish course to the members of the Catholic Pastoral Center, spring 2009.

Participated in the presentation by Susan Romano, “The Professional woman in Colonial Mexico: Experiments in Historiography”, April 23, 2009.

Participated in the presentation by Sam Quiñones, “True Tales of Mexican Migration”, April 9, 2009.

Participated in the interview to Sam Quiñones, “Life as a Journalist in Mexico and on the Border” UCCS Internet Radio, April 9, 2009.

Mentored student Martha Hernández de Vielma during her participation in the Women’s Day Event at UCCS, March 8, 2009.

Participated in the showing of the documentary *A Class Apart*, February 23, 2009.

Participated in the 8<sup>th</sup> Annual UCCS Film Festival, May 2<sup>nd</sup>, 2009.

Participated in The Ninth Annual Rosa Parks and Sixth Annual Cesar Chavez Scholarship Awards Ceremony, April 16, 2009.

Judge, The Ninth Annual Rosa Parks and Sixth Annual Cesar Chavez Scholarship, Spring 2009.

Participated in the SMA Graduation Reception, December 10, 2008.

Participated in the Grant Writing Workshop, December 5, 2008.

Participated in the HACU (Hispanic Association of Colleges & Universities), Denver, CO, October 11-13, 2008.

Participated in the Inclusiveness and Excellence Luncheon, October 6, 2008.

Participated in the Presentation of writer Marta Aponte, September 5, 2008.

Participated in the Presentation of Father Gonzalo Ituarte, October 15, 2008.

Participated in the “La Familia” event, October 19, 2006; fall 2007, September 6, 2008 & fall 2009.

Organized with Prof. Feliu-Moggi the Latin American Movie Night, University of Colorado at Colorado Springs, March 13 – May 8, 2008.

Participated in the Third Annual Multicultural Year-End Awards Banquet as an award presenter, May 9, 2008.

Translation for UCCS Police Department, May 2008.

Participated in the Social Justice Awareness Week, April 24, 2008.

Participated in F.A.M.E. (freshmen recognition) Reception, February 06, 2008.

El Cinco de Mayo, Inc. Scholarship Fund Donation, January 31, 2008.

Advisor and Founder of "El Círculo de Español", Fall 2006 – Present.

University of Colorado at Colorado Springs (Upper Lodge), Father Gonzalo Ituarte Presentation (Interpreter) October 15, 2008.

Participated as a guest speaker in the “La Familia” event, October 19, 2006, fall 2007.

Participant in the event “From slavery to freedom Africans in the Americas”, University Center, UCCS, February 23, 2007.

Participant in the event “Winds of Change. UCCS Faculty and the New Academy” The Lodge, UCCS, January 26, 2007.

Participated in Faculty Retreat, January 26, 2007.

Development of course of Studies in U.S.-Mexico Border Literature (SPAN 441). The New Course Proposal was approved on December 13, 2006.

Development of new curriculum for SPAN 300 for mainstreaming of Spanish major, fall 2006 – fall 2008.

Development of new curriculum for SPAN 301 for mainstreaming of Spanish major, fall 2006 – fall 2008.

Active Member, Diversity Strategic Plan Leadership Team, University of Colorado at Colorado Springs, October 2006 – present.

Back to the Bluffs Festival, collaborator, fall 2006 & 2007.

Represented the University of Colorado at Colorado Springs at “The 18<sup>th</sup> Annual Hispanic Gala”, January 27, 2007.

Our Lady of Guadalupe Church, Colorado Springs, Translator of the Juan Diego Press, December 2006 – present.

Submitted an extensive list of book recommendations to Christina Martínez in order to enrich our library collection in the field of U.S.-Mexico Border, Chicano and Latino literature and culture. I am proud and thankful to see that most of these titles have been incorporated to our present collection, October 10, 2006. A second submission was made on February 15, 2007. A third submission was made on the spring of 2009. These submissions resulted in more than one hundred new additions to our library collection.